

Porozumienie w sprawie transgranicznego informowania pracowników koncernu Deutsche Bahn i konsultowania się z nimi

zawarte pomiędzy

spółką Deutsche Bahn AG
stanowiącą Zarząd Centralny koncernu Deutsche Bahn

(zwaną dalej: „Zarządem Centralnym”)

a

Europejską Radą Zakładową przedsiębiorstwa
Deutsche Bahn AG

(zwaną dalej: „ERZ”)

Preambuła

Zgodnie z § 33 zdanie 1 Ustawy o europejskich radach zakładowych (EBRG), ERZ podjęła większością głosów uchwałę o wypracowaniu porozumienia z Zarządem Centralnym, zgodnie z § 17 Ustawy o europejskich radach zakładowych. Ma ono w szczególności brać pod uwagę zmienioną strukturę przedsiębiorstwa oraz umożliwić informowanie i przeprowadzanie konsultacji w szczególności względem decyzji dotyczących obszarów działalności. W oparciu o § 33 Ustawy o europejskich radach zakładowych Strony doszły do poniższego porozumienia.

Na mocy porozumienia pozostającego w zgodzie z §§ 17 i następnymi Ustawy o europejskich radach zakładowych, nowa struktura Europejskiej Rady Zakładowej służy kontynuowaniu partnerskiej współpracy oraz wymianie informacji i poglądów na skalę europejską w oparciu o pełną zaufania współpracę pomiędzy pracownikami a pracodawcami w przedsiębiorstwach wchodzących w skład koncernu Deutsche Bahn.

Partnerzy porozumienia uznają podstawowe normy pracy Międzynarodowej Organizacji Pracy (ILO), potwierdzone na 86. Międzynarodowej Konferencji Pracy w 1998 r., w szczególności zaś prawo do tworzenia wolnych związków zawodowych oraz prawa tych związków zawodowych do negocjowania i zawierania umów zbiorowych na rzecz pracowników. Ponadto uznają obowiązujące wytyczne Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju dla przedsiębiorstw wielonarodowych.

Dział pierwszy

Zakres obowiązywania i skład Rady

§ 1 Zakres obowiązywania

- (1) Niniejsze porozumienie rozciąga się na wszystkie zakłady koncernu Deutsche Bahn AG, jak również na zakłady przedsiębiorstw podlegających koncernowi Deutsche Bahn AG. Zasada ta obowiązuje w przypadku, gdy zakłady znajdują się na terenie państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Norwegii lub Szwajcarii.
- (2) W pozostałym zakresie Ustawa o europejskich radach zakładowych ma zastosowanie w swoim obowiązującym brzmieniu.

§ 2 Skład

- (1) ERZ składa się z przedstawicieli krajowych. Liczba przedstawicieli krajowych wynika z łącznej liczby osób zatrudnionych w poszczególnych krajach oraz liczby osób zatrudnionych w poszczególnych obszarach działalności w danym kraju.
- (2) Z każdego państwa, w którym Zarząd Centralny posiada zakład lub część przedsiębiorstwa, do ERZ zostanie oddelegowany lub wybrany co najmniej jeden przedstawiciel zatrudnionych pracowników. Jeśli w danym kraju prowadzone są działania w obrębie kolejnego obszaru działalności, wówczas liczba przedstawicieli krajowych zwiększa się o jednego członka, o ile w rzeczonym obszarze zatrudnionych jest co najmniej 100 pracowników. W państwach, w których istnieją spółki zatrudniające ponad 10 000 pracowników, dodatkowy członek reprezentuje pracowników na miejscu. Na każde kolejne 10 000 członków lub na ułamek tej liczby zostaje oddelegowany lub wybrany kolejny członek. Z Niemiec zostaje oddelegowanych 12 członków.
- (3) Przedstawiciele pracowników muszą być pracownikami koncernu Deutsche Bahn AG.
- (4) Osoby działające w charakterze zastępców członków nie są powoływane.

Dział drugi

Organy ERZ i członkostwo w ERZ

§ 3 Organy ERZ

- (1) ERZ składa się z członków.
- (2) Organami ERZ są:
 - a. prezydium (§ 5),
 - b. komisja kierownicza (§ 6),
 - c. komisje specjalistyczne (§ 7),
 - d. członkowie ERZ (plenum ERZ).

§ 4 Wybór i delegowanie członków

- (1) Wybór, delegowanie i okres kadencji członków ERZ regulują krajowe postanowienia obowiązujące w państwie, z którego członek jest delegowany.
- (2) Poszczególni przedstawiciele krajowi są delegowani lub wybierani do plenum ERZ zgodnie z postanowieniami obowiązującymi w kraju, z którego pochodzą. Dodatkowo przysługuje im miejsce w odpowiedniej komisji specjalistycznej. Szczegółowe zasady reguluje Regulamin ERZ.
- (3) Zgodnie z niniejszym porozumieniem, do chwili posiedzenia konstytuującego ERZ wszyscy członkowie obecnej ERZ oraz przedstawiciele pracowników dawnej ERZ ARRIVA zachowują mandat przejściowy.

Dział trzeci

Kierownictwo

§ 5 Przewodniczący, zastępca przewodniczącego, prezydium

- (1) ERZ wybiera spośród grona członków przewodniczącego i trzech zastępców.
- (2) Tworzą oni razem prezydium i prowadzą bieżącą działalność Rady.

§ 6 Komisja kierownicza

- (1) ERZ wybiera spośród grona członków komisję kierowniczą, do której oprócz prezydium należą dodatkowi członkowie ERZ. Dodatkowi członkowie komisji kierowniczej są proponowani przez komisje specjalistyczne i wybierani przez ERZ.
- (2) Komisja kierownicza obraduje wyłącznie jeśli zajdzie taka potrzeba, nie rzadziej jednak niż dwa razy do roku.

§ 7 Komisje specjalistyczne

- (1) Komisje specjalistyczne są tworzone dla następujących obszarów działalności:
 - a. Komisja specjalistyczna DB Arriva/transport lokalny,
 - b. Komisja specjalistyczna DB Schenker Rail,
 - c. Komisja specjalistyczna DB Schenker Logistics.

W razie potrzeby i w porozumieniu z Zarządem Centralnym mogą być tworzone dodatkowe komisje specjalistyczne.

- (2) ERZ może przekazywać komisjom specjalistycznym zadania do samodzielnego wykonania.
- (3) Komisje specjalistyczne są uprawnione do wzywania na swoje posiedzenia ekspertów w roli doradców. Osoby te, pełniąc swoje obowiązki, korzystają z ochrony i bezpieczeństwa odpowiadającego uregulowaniom dla członków ERZ zgodnie z niniejszym porozumieniem.
- (4) Komisje specjalistyczne obradują co najmniej dwa razy do roku, jak również w miarę potrzeb, w porozumieniu z komisją kierowniczą. Szczegółowe zasady reguluje regulamin, w którym uwzględniono przynajmniej następujące elementy:

- a. Porządki obrad dla posiedzeń są uzgadniane pomiędzy rzecznikiem danej komisji specjalistycznej a komisją kierowniczą odpowiednio wcześniej przed posiedzeniami.
 - b. Na posiedzenia należy zaprosić przedstawiciela Zarządu Centralnego właściwego dla danego obszaru działalności oraz pełnomocnika komisji kierowniczej. Udział Zarządu Centralnego służy celom informacyjnym i konsultacyjnym w zakresie określonych punktów porządku obrad.
 - c. Wyniki prac komisji specjalistycznej należy zakomunikować niezwłocznie po posiedzeniu poprzez kancelarię ERZ.
 - d. Językami roboczymi obowiązującymi na posiedzeniach są języki: niemiecki i angielski. W razie potrzeby dokonywane będzie tłumaczenie na inne języki.
- (5) Rzecznicy odpowiednich komisji specjalistycznych składają przed plenum ERZ regularne sprawozdania z działalności swoich komisji.
 - (6) Spory w zakresie należytego informowania i przeprowadzania konsultacji w komisjach specjalistycznych oraz zapraszania na posiedzenia są rozwiązywane pomiędzy przedstawicielem Zarządu Centralnego a prezydium ERZ.

§ 8 Kancelaria

- (1) Komisja kierownicza jest w zakresie swojej działalności wspomagana przez kancelarię. Kancelaria jest prowadzona przez kierownika zgodnie ze wskazówkami komisji kierowniczej. Wymagane wyposażenie dla personelu zostanie uzgodnione pomiędzy Zarząd Centralnym a prezydium.
- (2) Siedziba Kancelarii znajduje się przy siedzibie Zarządu Centralnego.
- (3) Zarząd Centralny zapewnia udostępnianie dokumentów ze strony pracodawcy właściwemu organowi ERZ poprzez kancelarię. Po zakończeniu posiedzeń komisji specjalistycznych oraz plenum ERZ, komisja kierownicza, poprzez kancelarię, składa Zarządowi Centralnemu sprawozdanie o postanowieniach dot. omawianych tematów. W przypadku skierowania przez Zarząd Centralny dokumentu do prac w komisji specjalistycznej, pracę tej komisji uznaje się za pracę plenum ERZ, chyba że komisja kierownicza ERZ powiadomi Zarząd Centralny, w ciągu 14 dni od przeprowadzenia prac nad dokumentem w komisji specjalistycznej, o konieczności przeprowadzenia dodatkowych prac nad dokumentem przez plenum ERZ.

Dział czwarty

Kompetencje i prawa do współuczestnictwa

§ 9 Zasady informowania i przeprowadzania konsultacji, prawa do współuczestnictwa

- (1) Plenum ERZ zbiera się raz w roku na posiedzeniu zwyczajnym. Komisja kierownicza może zwołać dodatkowe posiedzenie zwyczajne, jeśli uzna to za konieczne. Dodatkowe posiedzenia nadzwyczajne komisja kierownicza może zwoływać tylko w porozumieniu z Zarządem Centralnym.
- (2) Językami roboczymi obowiązującymi na posiedzeniach plenum ERZ są języki: niemiecki i angielski. W razie potrzeby dokonywane będzie tłumaczenie na inne języki.
- (3) Posiedzenia plenum ERZ trwają z reguły trzy dni, włącznie z dojazdem i powrotem. W drugim dniu posiedzenia plenum ERZ powinno odbywać się informowanie i przeprowadzanie konsultacji przez Zarząd Centralny w rozumieniu § 29 Ustawy o europejskich radach zakładowych.
- (4) Porządek obrad plenum ERZ w zakresie informowania i konsultowania przez Zarząd Centralny jest uzgadniany odpowiednio wcześniej, przed posiedzeniem pomiędzy Zarządem Centralnym a komisją kierowniczą.
- (5) Zarząd Centralny zapewnia, aby dokumenty i informacje niezbędne do wyżej wymienionego informowania i konsultowania zostały na czas i kompleksowo udostępnione w językach niemieckim i angielskim. Tłumaczenia na dalsze wymagane języki będą tworzone w porozumieniu z Zarządem Centralnym i komisją kierowniczą. Dotyczy to również przekładu ustnego języków używanych podczas posiedzenia.
- (6) Przewodniczący ERZ może zapraszać gości na posiedzenia plenum ERZ, informując o tym wcześniej Zarząd Centralny.
- (7) Informowanie przez Zarząd Centralny musi nastąpić na tyle wcześniej i kompleksowo, aby członkowie plenum ERZ mogli na jego podstawie uzyskać racjonalny i rzetelny obraz stanu rzeczy, oraz aby wypracowane stanowiska plenum ERZ mogły wpłynąć jako opiniotwórcze przy podejmowaniu decyzji przez Zarząd Centralny.
- (8) W przypadku różnic poglądów co do sposobu informowania i przeprowadzania konsultacji w zakresie uzgodnionych punktów porządku obrad pomiędzy plenum ERZ a Zarządem Centralnym, plenum ERZ musi zostać ponownie poinformowane na piśmie o rzeczonych punktach porządku obrad w ciągu jednego miesiąca. Jeśli komisja kierownicza zdecyduje o tym, że na podstawie przedstawionych dokumentów konieczne jest kolejne, dodatkowe posiedzenie ERZ, może ona, w uzgodnieniu z Zarządem Centralnym, zwołać takie posiedzenie.
- (9) Uregulowania w zakresie zasad informowania i konsultowania dotyczą również udziału komisji specjalistycznych.

§ 10 Przedmiot informowania i konsultowania

- (1) W przypadkach określonych w ust. 3 i 4, ERZ musi zostać poinformowana przez Zarząd Centralny jeśli planowane działania dotyczą co najmniej dwóch zakładów koncernu Deutsche Bahn AG lub przedsiębiorstw podlegających koncernowi, które to zakłady lub przedsiębiorstwa znajdują się w dwóch różnych krajach, zgodnie z § 1 ust. 1.
- (2) W ramach zaufanej współpracy, Zarząd Centralny informuje ERZ niezwłocznie o decyzjach Zarządu Centralnego, wskutek których w danym kraju, w rozumieniu § 1 ust. 1, dochodzi do okoliczności mających istotny wpływ na interesy osób zatrudnionych w tym kraju. Zasada ta dotyczy również informowania i przeprowadzania konsultacji z właściwą komisją specjalistyczną. Nie dotyczy to decyzji Zarządu Centralnego wpływających jedynie na interesy pracowników objętych zakresem obowiązywania niemieckiej ustawy o ustroju zakładów pracy (Betriebsverfassungsgesetz). Udział ERZ nie wpływa na prawa i obowiązki przedstawicielstw pracowników na poziomie krajowym.
- (3) Przedmioty objęte obowiązkiem informowania i konsultowania ERZ przez Zarząd Centralny wynikają w szczególności z §§ 29 i 30 Ustawy o europejskich radach zakładowych.
- (4) Informowanie i konsultowanie ma miejsce również w przypadku innej istotnej i mającej zastosowanie tematyki wynikającej z decyzji Zarządu Centralnego. Tematyka ta obejmuje między innymi:
 - zakup i sprzedaż przedsiębiorstw i/lub ich części,
 - zasady polityki personalnej,
 - zasady ochrony pracy,
 - zasady kształcenia i doskonalenia zawodowego,
 - zasady równouprawnienia kobiet i mężczyzn.

§ 11 Zachowanie w tajemnicy, poufność

Członkowie ERZ mają obowiązek zachowania całkowitej poufności tajemnic zakładowych i gospodarczych, z którymi zapoznali się w trakcie prowadzonych przez nich czynności, jak również wszelkich okoliczności, które zostały przez Zarząd Centralny wyraźnie określone jako objęte obowiązkiem zachowania w tajemnicy. Obowiązek ten istnieje również po zakończeniu ich kadencji oraz ustaniu stosunku pracy. Wyjątek stanowi komunikacja pomiędzy członkami ERZ oraz komunikacja z lokalnymi przedstawicielami pracowników zakładów lub przedsiębiorstw, zgodnie z niniejszym porozumieniem, w zakresie treści poinformowania i wyników konsultacji, jak również z włączonymi w czynności i zobowiązanymi do zachowania tajemnicy ekspertami, o ile okoliczności nie zostały wyraźnie określone jako objęte obowiązkiem zachowania w tajemnicy.

Dział piąty

Pozostałe postanowienia

§ 12 Stanowisko prawne oraz ochrona delegatów i członków komisji

- (1) Członkowie ERZ podczas wykonywania swoich zadań korzystają z ochrony i bezpieczeństwa zgodnie z obowiązującymi w kraju ich zatrudnienia przepisami dotyczącymi przedstawicieli pracowników w ERZ. Podczas swojej kadencji członkowie ERZ nie mogą być faworyzowani ani dyskryminowani. Zarząd Centralny powiadomi komisję kierowniczą z odpowiednim wyprzedzeniem o zamiarze i poda przyczyny zwolnienia z pracy członka ERZ. Zarząd Centralny powiadomi komisję kierowniczą również o innych dotyczących takiego członka czynnościach związanych z prawem pracy.
- (2) W celu wykonywania swoich zadań, członkowie ERZ, zgodnie z krajowymi przepisami prawa, będą zwolnieni z wykonywania czynności związanych z pracą przy zachowaniu wypłacania należnego im wynagrodzenia; wynagrodzenie przysługiwać będzie jednakże przynajmniej za czas pracy przypadający na udział w przewidzianych posiedzeniach, włącznie z czasem wymaganym na czynności przygotowawcze i końcowe oraz inne czynności zgodnie z niniejszym porozumieniem.
- (3) Na potrzeby wykonywania swoich czynności, członkowie ERZ muszą mieć odpowiednie pomieszczenia, z dostępem do używanych w danym przedsiębiorstwie mediów i technologii telekomunikacyjnych (telefon, faks, komputer, Internet, intranet). Korzystanie z mediów i technologii komunikacyjnych musi odbywać się z zachowaniem należytej poufności.
- (4) Wszystkim członkom ERZ zostanie zapewniony dostęp do kursów języka niemieckiego i angielskiego. Koszty kursów językowych ponosi, po dokonaniu uzgodnień, Zarząd Centralny. W celu wzięcia udziału w kursach językowych członkowie ERZ zostaną zwolnieni z wykonywania swoich czynności zawodowych bez pomniejszenia wynagrodzenia.
- (5) Członkowie komisji kierowniczej oraz wyznaczeni przez nią przedstawiciele mają, po uzgodnieniu z Zarządem Centralnym, prawo wstępu do wszystkich przedsiębiorstw i spółek zależnych koncernu DB AG.

§ 13 Wejście w życie, wypowiedzenie, zmiany, uregulowania przejściowe

- (1) Porozumienie wchodzi w życie z chwilą podpisania i może zostać wypowiedziane przez dowolną ze Stron z zachowaniem terminu wypowiedzenia sześciomiesięcznego, jednak nie wcześniej niż po upływie jednego roku liczonego od końca roku, w którym porozumienie zostało podpisane. Wypowiedzenie wymaga formy pisemnej.

- (2) W przypadku wypowiedzenia porozumienie obowiązuje nadal aż do chwili, gdy strony uzgodnią zawarcie nowego porozumienia. Pracowników reprezentować będzie ERZ, która pełniła kadencję jako ostatnia na mocy niniejszego porozumienia.
- (3) W przypadku istotnych zmian strukturalnych w koncernie Deutsche Bahn, strony podejmą negocjacje w zakresie zmiany niniejszego porozumienia. W pozostałym zakresie obowiązuje § 37 Ustawy o europejskich radach zakładowych.

§ 14 Postanowienia końcowe

- (1) W celu rozwiązania sporów wynikających z niniejszego porozumienia lub z nim związanych będą prowadzone rozmowy pomiędzy komisją kierowniczą a Zarządem Centralnym. Obie strony przystąpią do rozmów z wolą znalezienia rozwiązania.
- (2) Niniejsze porozumienie zostanie przetłumaczone na wszelkie wymagane języki obowiązujące w krajach, których porozumienie to dotyczy. Oryginalną wersją niniejszego porozumienia jest wersja w języku niemieckim.
- (3) Jeśli niniejsze porozumienie nie stanowi inaczej lub nie reguluje danych kwestii, uzupełniające zastosowanie ma Ustawa o europejskich radach zakładowych w swoim obowiązującym brzmieniu. Nie dotyczy to przypadków odwoływania się do przepisów prawa krajowego lub przyjętych zwyczajów. W tym zakresie obowiązują krajowe ustawy w ich obowiązującym brzmieniu.
- (4) Spory prawne wynikające z niniejszego porozumienia lub z nim związane będą rozstrzygane zgodnie z prawem niemieckim, z wyłączeniem ust. 3 zdanie 2. Właściwość miejscowa sądu odpowiada siedzibie Zarządu Centralnego.
- (5) Nawet jeśli którykolwiek z zapisów niniejszego porozumienia jest lub stanie się nieskuteczny, pozostałe postanowienia porozumienia pozostają w mocy. Zapisy nieskuteczne prawnie zostaną zastąpione takimi uregulowaniami, które będą najbliższe zamierzonemu celowi oraz woli obu Stron.
- (6) Dodatkowe uzgodnienia ustne nie istnieją. Zmiany lub uzupełnienia treści niniejszego porozumienia, włącznie z niniejszym zapisem, wymagają formy pisemnej pod rygorem nieskuteczności.
- (7) Wraz z podpisaniem niniejszego porozumienia przestaje obowiązywać porozumienie o prowadzeniu działalności i kompetencjach Europejskiej Rady Zakładowej w koncernie DB z dnia 19 lipca 2006 r. Zapis § 4 ust. 3 tego porozumienia pozostaje w mocy, niezależnie od powyższego.

Berlin, 21.03.2012

Hr. Weber

Hr. Kirchheim

Hr. Fritz

Hr. Vögele, Hr. van Oort

Zarząd Centralny (podpis)

ERZ (podpis)